



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רמ"א ע"ב

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְכָל חַד וְחַד, בֵּין דְּרָגִין עֲלָאִין, וּבֵין דְּרָגִין תַּתָּאִין, בִּיסוּדָא דְלִהוֹן מִתְקַרְבִּין וּמִתְהַנִּין. דָּא אִיהוּ רָזָא וְסִתְרָא דְקַרְבְּנָא כְּדָקָא חֲזִי.

תרגום לעברית

מִכָּאן וְלִהְלָאָה נָתַן רְשׁוּת לְאַרְבַּע דְּמִיּוֹת שְׁחֻקוֹת בְּכֶסֶּא, וְלִכְל אֹתָם שְׁמִתְפַּשְׁטִים מִמֶּנּוּ, לְהַנּוֹת וְלֶאֱכֹל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוּדִים. אֲכָלוּ רַעִים - אֱלוֹ הֵן אַרְבַּע דְּמִיּוֹת כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ. שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוּדִים - כָּל אֹתָם שְׁמִתְפַּשְׁטִים מִהֶן, וְכָלם אוֹכְלִים וּמִתְפַּשְׁטִים וְנִהְנִים כְּמוֹ שְׁרָאוּי, וּמֵאִירִים הַפָּנִים, וְהַעוֹלָמוֹת כָּלם בְּשִׁמְחָה. וְכָל אֶחָד וְאֶחָד, בֵּין מַדְרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת וּבֵין מַדְרָגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת, בְּשִׁרְשׁ שְׁלֵהֶם מִתְקַרְבִּים וְנִהְנִים. זֶהוּ סוּד וְסִתְרָא הַקָּרְבֵּן כְּמוֹ שְׁרָאוּי.

טקסט הזוהר

אָתוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וּרְבִּי אַבָּא וּשְׁאָר חֲבֵרֵיא, וְאַשְׁתַּטְחוּ קַמִּיהָ. אָמַר רַבִּי אַבָּא, אֵלְמָלָא לֹא אֶתְמַסֵּר אוֹרֵייתָא בְּטוּרָא דְסִינִי, אֶלָּא דְאָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָא בֵּר יוֹחָאי אוֹרֵייתָא וְסִתְרִין דִּילִי, דִּיֵּי לְעֵלְמָא. וְוִי כִּד תִּסְתַּלַּק מִן עֲלְמָא. מִן יְנַהִיר בּוֹצִינִין דְּאוֹרֵייתָא, כָּלָא

יתחַשֶׁף מִהֵיכָל יוֹמָא. דְּהָא עַד דִּיִּיתִי מִלְכָּא מְשִׁיחָא, לָא לִיְהוּי דְרָא כְּדָרָא דָא, דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן שָׂרִי בְּגוּיָהּ.

תרגום לעברית

בְּאוֹרֵי רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אֲבָא וּשְׁאָר הַחֲבֵרִים וְהַשְׁתַּטְחוּ לְפָנָיו. אָמַר רַבִּי אֲבָא, אִם לֹא נִמְסְרָה הַתּוֹרָה בְּהַר סִינִי, אֶלָּא שֶׁהָיָה אוֹמֵר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הָרִי בֶן יוֹחָאי הוּא הַתּוֹרָה וְהַסֵּתְרִים שְׁלִי - דִּי לְעוֹלָם. אוֹי כַּאֲשֶׁר תִּסְתַּלַּק מִן הָעוֹלָם. מִי יֵאִיר אוֹרוֹת הַתּוֹרָה. הַכֹּל יִחַשֶׁף מֵאוֹתוֹ יוֹם. שְׁהָרִי עַד שְׂיָבֵא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ לֹא יִהְיֶה דוֹר כְּדוֹר זֶה שְׂרַבִּי שְׁמַעוֹן נִמְצָא בְּתוֹכוֹ.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עַל רְזָא דָא, אֲסִיר לִיָּה לְבַר נָשׁ לְטַעוֹם כָּלוּם, עַד דִּיִּיכּוֹל מִלְכָּא עֲלָאָה, וּמָה אִיְהוּ. צְלוּתָא. צְלוּתָא דְּבַר נָשׁ, כְּגוּוֹנָא דָא, בְּקַדְמִיתָא, מִזְמָנִין לְדִיוֹקְנִין דְּחִיקִין בְּכוֹרְסִיָּא, עַל אֵינוֹן בְּרִיין, דְּמִתְפַּשְׁטִי רוּחִין דְּלֵהוֹן, עַל עוֹפִי וּבְעִירִי, לְקַרְבָּנָא בְּרִיין דְּרוּחָא דְּלֵהוֹן יְסוּדָא בְּהָאִי עֲלָמָא מְנִיָּהּ, וְהֵינּוּ (תַּהֲלִים קַד) מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיָהּ יְיָ, דְּהָא בְּרִיין דְּאַתְחִזְזִין לְקַרְבָּנָא רוּחָא דִּילֵהוֹן, מִתְפַּשְׁט עֲלֵיָּהּ אַרְבַּע דִּיוֹקְנִין, מִזְמָנִין עַל קַרְבָּנִין אֵלִין. וְהֵינּוּ דְקֶאֱמָרִין, וְהָאוּפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְכָל אֵינוֹן חִיָּלִין אַחֲרָנִין דְּקֶא מִתְפַּשְׁטִי מְנִיָּהּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עַל סוּד זֶה אֲסוּר לוֹ לִבְנֵי אָדָם לְטַעַם כָּלוּם עַד שִׁיאֲכַל הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיוֹן. וּמָה הוּא? תַּפְלָה. תַּפְלָה שֶׁל בֶּן אָדָם, כְּדָגְמַת זֶה בַּתְּחִלָּה מִזְמָנִים לְדַמְיוֹת שְׁחֻקוֹת בְּכַסָּא עַל אוֹתָן הַבְּרִיּוֹת שֶׁמִּתְפַּשְׁטוֹת רוּחוֹת שְׁלֵהֶן עַל עוֹפוֹת וּבְהֵמוֹת לְקַרְבָּן, בְּרִיּוֹת שֶׁהָרוּחַ שְׁלֵהֶן יְסוּד בְּעוֹלָם הַזֶּה מֶהֱוֵה, וְזֶהוּ (תַּהֲלִים קַד) מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיָהּ ה', שְׁהָרִי בְּרִיּוֹת

שְׂרָאוֹיּוֹת לְהַקְרִיב, רוּחַ שְׁלֵהֶן מִתְפַּשֵּׁט עֲלֵיהֶן, אַרְבַּע דְּמִיּוֹת מְזֻמָּנוֹת עַל קִרְבָּנוֹת אֱלֹהִים. וְזֶהוּ שְׂאֵנוֹ אֹמְרִים, וְהַאֲפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְכָל אוֹתָם חַיִּלוֹת אַחֲרֵים שְׂמִתְפַּשֵּׁטִים מֵהֶם.

טקסט הזהור

וּלְבַתֵּר כִּהְנָא רַבָּא דְקָא מִיַּיְחַד שְׂמָא קִדִּישָׁא, הֵיִינוּ אֶהְבַּת עוֹלָם אֶהְבַּתְנוּ וְכו'. יְחֻדָּא דְקָא מִיַּיְחַד, הֵיִינוּ (דְּבָרִים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד. וּלְבַתֵּר לִיּוֹאִי, דְקָא מִתְעַרֵּי לְנִגּוּנָא, הֵיִינוּ (דְּבָרִים יא) וְהָיָה אִם שְׁמוֹעַ וְגו', הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה וְגו'. דָּא נִגּוּנָא דְלִיּוֹאִי, בְּגִין לְאַסְתָּרָא סְתָרָא (ס"א לאתערא סטרא) דָּא, בְּקוֹרְבָנָא דָּא. וּלְבַתֵּר יִשְׂרָאֵל, דָּא אֱמֶת וְיִצִּיב וְנִכּוֹן, יִשְׂרָאֵל סְבָא דְקִיָּמָא עַל קִרְבָּנָא, (קִרְבָּנָא עֵילָאָה הָא דְרַגִּין) דְּאִיְהִי י' דְרַגִּין עֲלָאִין פְּנִימָאִין דְּכָלָא, קִיָּמָא עַל פְּתוּרָא.

תרגום לעברית

וּלְבִסּוּף הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל שֶׁהוּא מִיַּיְחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, וְזֶהוּ שְׂאוֹמְרִים אֶהְבַּת עוֹלָם אֶהְבַּתְנוּ וְכו'. וְהַיְחֻד שֶׁמִּיַּיְחַד, זֶהוּ (דְּבָרִים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד. וּלְבִסּוּף הַלְוִיִּם שֶׁמִּתְעוֹרְרִים לְנִגּוּן, זֶהוּ (שִׁם יא) וְהָיָה אִם שְׁמוֹעַ וְגו', הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה וְגו'. זֶה נִגּוּן הַלְוִיִּם, כְּדֵי לְהַסְתִּיר סְתֵר (לְעוֹרֵר צֶדֶק) זֶה בְּקִרְבָּן זֶה. וְאַחֲרַיִךְ יִשְׂרָאֵל, זֶה אֱמֶת וְיִצִּיב וְנִכּוֹן, יִשְׂרָאֵל סְבָא שְׁעוּמָד עַל הַקִּרְבָּן, (קִרְבֵּן עֲלִיוֹן אֱלֹהֵי הַמִּדְרָגוֹת) שֶׁהִיא עֲשׂר מִדְרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת פְּנִימִיּוֹת שֶׁל הַכֹּל, עוֹמְדוֹת עַל הַשְּׁלֵחָן.

טקסט הזהור

אֲבָל לִית רִשּׁוֹ לְחַד מִנִּיָּהוּ לְמִיכָל, וְלֹאֲשִׁיט יְדָא לְקִרְבָּנָא, עַד דְּמִלְכָּא עֲלָאָה אָכִיל. וְהֵיִינוּ ג' רֵאשׁוֹנוֹת, וְג' אַחֲרוֹנוֹת. כִּיּוֹן דְּאִיְהוּ אָכִיל, יְהִיב רִשּׁוֹ לְד' דִּיּוֹקְנִין, וְלְכָל אֵיבּוֹן סְטָרִין דְּמִתְפָּרֵשׁ מִנִּיָּהוּ, לְמִיכָל.

אֲכַל אֵין רְשׁוֹת לְאַחַד מֵהֶם לֶאֱכַל וּלְהוֹשִׁיט יָדוֹ לְקֶרְבָּן עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ הֶעֱלִיז אוֹכֵל. וְזֶהוּ ג' ראשונות וג' אחרונות. כִּינֹן שֶׁהוּא אֲכַל, נָתַן רְשׁוֹת לְאַרְבַּע דְּמִיּוֹת, וּלְכָל אוֹתָם הֶצְדָּדִים שֶׁנִּפְרָדִים מֵהֶן, לֶאֱכַל.

טקסט הזהור

כְּדִין אָדָם, דָּאִיהוּ דִּיוֹקְנָא דְכָלִּיל כָּל שְׂאָר דִּיוֹקְנִין, מָאִיָּה וְנִפְּיֵל עַל אֲנָפּוּי, וּמָסִיר גְּרָמִיָּה וְרוּחִיָּה לְגַבֵּי אָדָם דְּלַעֲלָא, דְּקִיָּמָא עַל אֵינוֹן דִּיוֹקְנִין, דְּכָלִּיל כָּל דִּיוֹקְנִין, לְאַתְעָרָא לִיָּה עֲלִיָּה כְּדָקָא חַי, וְהֵינּוּ (תהלים כה) אֵלֶיָּה יִי נִפְּשֵׁי אֶשָּׂא, לְאַתְעָרָא (תלת) דִּיוֹקְנִין אַחֲרָנִין, וְכָל אֵינוֹן דְּמִתְפַּשְׁטִי מִנֵּיהּ. (תהלה לדוד) וְהֵינּוּ (תהלים קמה) יִבְיָעוּ. יִרְנָנוּ. יֵאמְרוּ. יִדְבְּרוּ. וְכָלֵהוּ אַכְלִין וְאַתְהֵנִין כָּל חַד וְחַד כְּדָקָא חַי לִיָּה.

תרגום לעברית

וְאִזְ אָדָם, שֶׁהוּא דְמוֹת שְׁכוּלָלָת אֶת כָּל שְׂאָר הַדְּמִיּוֹת, יוֹרֵד וְנוֹפֵל עַל פָּנָיו, וּמוֹסֵר עֲצָמוֹ וְרוּחוֹ לְגַבֵּי הָאָדָם הֶעֱלִיז שְׁעוּמֵד עַל אוֹתָן הַדְּמִיּוֹת, שְׁכוּלָל כָּל הַדְּמִיּוֹת, לְעוֹרֵר אוֹתוֹ עֲלָיו כְּמוֹ שְׂרָאוּי, וְזֶהוּ שְׁנֶאֱמַר (תהלים כה) אֵלֶיָּה ה' נִפְּשֵׁי אֶשָּׂא, לְעוֹרֵר (שלש) דְּמִיּוֹת אַחֲרוֹת וְכָל אֵלוֹ שְׁמִתְפַּשְׁטִים מֵהֶן. (תהלה לדוד) וְזֶהוּ שְׁכָתוּב (שם קמה) יִבְיָעוּ. יִרְנָנוּ. יֵאמְרוּ. יִדְבְּרוּ. וְכָלֵם אוֹכְלִים וְנִהְנִים, כָּל אֶחָד וְאֶחָד כְּמוֹ שְׂרָאוּי לוֹ.

טקסט הזהור

מִכָּאֵן וּלְהִלָּאָה לִיָּמָא בְּרַ נֶשׁ עָאקוּ דִּילִיָּה בִּיָּה (ס' א דלביה), הִדָּא הוּא דְכֶתִיב, (תהלים כ) יַעֲנֶה יִי בְּיוֹם צָרָה. (עאקו) כְּעוֹבֵרָתָא דִּיתְבָּא בְּעָאקוּ, לְאַתְהֶפְכָּא כְּלָהוֹן סִיגִיגוֹרִין עֲלִיָּה דְּבֵר נֶשׁ. וְעַל דָּא כְּתִיב (תהלים קמד) אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ וְגו'.

מִכָּאן וְלִהְיָאָה יֹאמֵר אָדָם צָרוֹת שָׁלוֹ בּוֹ (שֶׁל לְבוֹ), זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שֶׁם כ) יַעֲנֶה ה' בְּיוֹם צָרָה. (צָרָה) כְּעֶבְרָה שְׁיוֹשְׁבֵת בְּצָרָה, כִּדִּי לְהַפִּיךְ אֶת כָּלָם לְהִיּוֹת סִנְגוּרִים עַל הָאָדָם. וְעַל זֶה כָּתוֹב (תְּהִלִּים קמ"ד) אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁכְכָה לוֹ וְגו'.

טקסט הזהיר

רַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה אֲזִיל לְטַבְרִיָּא, פָּגַע בִּיה אֱלִיָּהוּ, אָמַר לִיה שְׁלָמָא עָלֶיהָ דְּמֹר. אָמַר לִיה רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּמֵאִי קָא עָסִיק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּרַקִּיעָא. אָמַר לִיה בְּקַרְבָּנוֹת עָסִיק, וְאָמַר מְלִין חֲדָתִין מִשְׁמָה, זָכָאָה אַנְתָּ, וְאַתִּינָא לְאַקְדָּמָא לָהּ שָׁלָם, וּמְלָה חֲדָא בְּעֵינָא לְמִשְׁאַל מִנָּה, לְאַסְכָּמָא. בְּמַתִּיבְתָּא דְּרַקִּיעָא שְׁאַלְתָּא שְׁאִילוֹ, עָלְמָא דְּאֵתִי לִית בִּיה אֲכִילָה וְשִׁתְיָה, וְהָא כְּתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) בָּאתִי לְגַנִּי אַחוֹתִי כָלָה וְגו', אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי וְגו'. מֵאֵן דְּלִית בִּיה אֲכִילָה וְשִׁתְיָה, אִיהוּ אָמַר אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יִינִי עִם חֲלָבִי.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה הוֹלֵךְ לְטַבְרִיָּה. פָּגַע בּוֹ אֱלִיָּהוּ, אָמַר לוֹ, שָׁלוֹם עָלֶיךָ מוֹרִי. אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּמָה עוֹסֵק הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרַקִּיעַ? אָמַר לוֹ, בְּקַרְבָּנוֹת עוֹסֵק, וְאוֹמֵר דְּבָרִים חֲדָשִׁים מִשְׁמָה. אֲשֶׁרִיךְ! וּבֵאתִי לְהַקְדִּים לָהּ שָׁלוֹם, וְדָבָר אֶחָד רוֹצֶה אֲנִי לְשַׁאֵל מִמֶּה לְהַסְכִּים. בִּישִׁיבָה שֶׁל הַרְקִיעַ שְׁאַלוּ שְׁאֵלוֹת: הָעוֹלָם הֵבֵא אֵין בּוֹ אֲכִילָה וְשִׁתְיָה, וְהָרִי כָתוֹב (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) בָּאתִי לְגַנִּי אַחוֹתִי כָלָה וְגו', אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי וְגו'. מִי שְׁאֵין בּוֹ אֲכִילָה וְשִׁתְיָה, הוּא אוֹמֵר אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יִינִי עִם חֲלָבִי?!

אמר רבי שמעון, וקודשא בריך הוא מאי קא אתיב לון. אמר ליה, אמר קודשא בריך הוא, קא בר יוחאי יימא. ואיתינא למשאל מנה. אמר רבי שמעון, כמה חביבו חבב קודשא בריך הוא לכנסת ישראל, ומסגיא דרחימו דרחים לה, שני עובדוי ממה דהוא עבד. דאף על גב דלאו אורחוי במיכלא ומשתייא, בגין רחימותא, אכיל ושתה. הואיל ואתי לגבה, עבד רעותה. פלה עיילת לחופה, ובעת למיכל, לית דין דייכול חתנה בהדה, אף על גב דלאו ארחיה למעבד הכי. הדיא הוא דכתיב באתי לגני אחותי כלה. הואיל ואיתינא לגבה, ולמיעל בהדה לחופה,

אמר רבי שמעון, והקדוש ברוך הוא מה השיב להם? אמר לו, אמר הקדוש ברוך הוא, הרי בר יוחאי יאמר, ובאתי לשאל מנה. אמר רבי שמעון, כמה חביבות חבב הקדוש ברוך הוא לכנסת ישראל, ומרבוי האהבה שאוהב אותה, שנה מעשיו ממה שהוא עושה. שאף על גב שאין דרכיו באכילה ושתיה - בגלל האהבה אכל ושתה. הואיל ובא אצלה, עשה רצונה. פלה נכנסת לחפה ורוצה לאכל, אין זה דין שיאכל חתנה עמה אף על גב שאין דרכו לעשות כך?! זהו שכתוב באתי לגני אחתי כלה. הואיל ובאתי אצלה ולעלות עמה לחפה, אכלתי יערי עם דבשי וגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.